



Курган Анастасия Андреевна,
студентка III курса филологического
факультета Псковского государственного
университета

«ЖИТИЕ САВВЫ КРЫПЕЦКОГО» КАК ОДИН ИЗ ИСТОЧНИКОВ СВЕДЕНИЙ ОБ ОСОБЕННОСТЯХ ПСКОВСКИХ ГОВОРОВ

Заслуги монашества перед историей колоссальны: иноки создали богословскую науку, распространяли школы, просвещали народ, давали приют воинам и сами порой вставали на защиту родины, осушали болота, осваивали землю и, самое главное, писали историю своей эпохи. Пример этому – все наши монастыри, в частности и Крыпецкий на Псковской земле, который был основан Преподобным Саввой.

История житийной литературы – большой и важный пласт духовной культуры народа. О житиях псковских святых известны исследования В. И. Охотниковой [например, Охотникова, 2007, т. 1-2].

Оказывается, что церковнославянские памятники дают очень ценные сведения и о местных особенностях языка. На большом фактическом материале Б. А. Ларин доказал, что возможно «впервые в русской лексикографии поставить в непосредственную связь лексику современных псковских говоров с отражениями живой народной речи в документах и

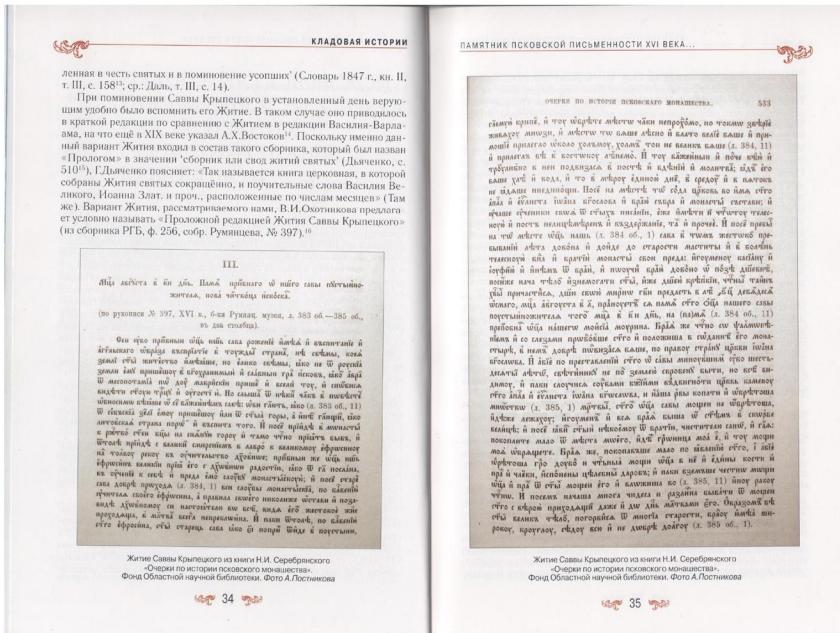
памятниках письменности феодальной эпохи» [Ларин, 1967, с. 3; 1975]. И поэтому в уникальном во всей мировой лексикографии «Псковском областном словаре с историческими данными», который был задуман Б. А. Лариным, есть свидетельства о церковнославянских памятниках местного псковского извода [Список, 1967, с. 21-26]. К таким памятникам относится «Житие Саввы Крыпецкого» (или «Память преподобного отца иноческого Саввы пустыножителя, нового чудотворца псковского») [Серебрянский, 1908, с. 532-533], а также «Житие преподобного Евфросина» [Памятники, 1909, с. 1-88], «Житие преподобного Никандра» [Серебрянский, 1908, с. 538-545].

Житие говорит о том, что Савва родился, воспитывался и принял монашество не в России. Пришел на Псковскую землю в середине XV века из Сербии, а по другим свидетельствам — с Афона. Он поселился в монастыре, вел там благотворительную духовную жизнь и снискал много славы. На Псковской земле Савва отправился на духовное учение в лавру к отцу Евфросину. Там Савва, по примеру отца Евфросина, вел добродетельную жизнь, много молился, много работал. И однажды попросил наставника отпустить его жить в отдаленную пустынь. Евфросин отпустил Савву, и Савва отправился в пустынь, называемую Крыпецы, где потом основал монастырь. Савва прожил много лет и умер в 1487 году [Охотникова, 2007, т. 2, с. 328-505].

Житие и служба Савве Крыпецкому были составлены вскоре после прославления Саввы, в середине XVI века, агиографом Василием, впоследствии принявшим пострижение в монашество в Крыпецком монастыре с именем Варлаам. Редакция Василия-Варлаама была составлена в 1555 г. [Охотникова, 2007, т. 2, с. 331-434].

Этот памятник был опубликован Н. И. Серебрянским в 1908 году; он оказался наиболее полным и информативным из

трех кратких Житий Саввы Крыпецкого [Серебрянский, 1908, с. 532-533].



Из статьи Л. Я. Костючук в краеведческом альманахе
«Псковский летописец» № 1 (5), 2011

Просмотр опубликованных выпусков «Псковского областного словаря с историческими данными» обнаруживает некоторые уникальные слова и из указанного «Жития Саввы Крыпецкого», и из житий других псковских святых. Своеобразие ряда слов позволило лексикографам или создать специальные словарные статьи, или дополнить сведения о словах, известных по современным псковским говорам. «Псковский областной словарь с историческими данными» является словарем полного типа с отражением не только собственно диалектных псковских слов, но и общерусских, которые попали

в поле зрения собирателя, исследователя, лексикографа. Эти слова могут подтвердить бытование отдельных лексем в историческом прошлом и показать своеобразие отдельных единиц. Выяснение значимости сведений из указанных памятников, как и из других жанров, может быть предметом специального исследования [например, Костючук, 2011, с. 32-41].

Покажем отдельные примеры их «Жития Саввы Крыпецкого».

Когда Савва по благословению святого Евфросина решил отойти «въ пустыню гл[агол]емую Крипецы», он «*обрѣте мѣсто чл[овѣ]ки непроходимо*»; «*мѣсто то бяше лѣсно и блато велие бяше и примошение прилегло около хольмоу холмъ же тои не великъ бяше*». Слово *примошение* с корнем *мох-*/ *моши-* образовано от основы местного, псковского слова *мох* в значении «моховое болото» [ПОС, в. 18, с. 409-410, 414] (старославянизм *блато*, общерусские *болото*, *мох* – синонимы). Слово *мох* в указанном значении типично для современных псковских говоров. Известно же оно было, как показывает данный памятник, уже в XVI веке. Приставка *при-* и суффикс *-иј(е)* как единое словообразовательное средство передает указание на расположение места близко от того, что названо мотивирующей основой *мох-*. Ценность обнаружения слова *примошение* в псковском списке Жития Саввы в том, что оно не зафиксировано ни в одном из исторических общерусских и известных региональных словарей. При отсутствии такого слова в других памятниках можно считать его местным псковским регионализмом, хотя словообразовательный тип известен русскому языку (вспомним слова типа *приморье*).

При описании найденного Саввой нового места для своего пребывания, в Житии сказано, что «*мѣсто то бяше лѣсно*». Используется краткая форма прилагательного *лѣсно*, образованная от относительного прилагательного. В современных псковских говорах зафиксировано произношение при-

лагательного как лéсный в Лядском (ныне Плюсском) районе («У нас жэ лéснъе мéстъ») в значении ‘то же, что лесистый’ [ПОС, в. 17, с. 14], то есть ‘обильно поросший лесом’ [ПОС, в. 17, с. 13]. Это такое же значение, что и в Житии Саввы.

В Житии Саввы обнаружены и другие особенности местного говора, которым, видимо, владел составитель Жития.

Исследование показало, что в церковнославянском памятнике русского извода обнаружен ряд черт, передающих специфику живого для времени составления указанной редакции восточнославянского языка, который бытовал в устной форме. Эти черты оказались зафиксированными на письме благодаря автору произведения. Будучи псковичом, он не мог не внести в письменный текст, даже религиозный, такие языковые особенности, которыми владел и к которым привык в повседневном общении. Это говорит о том, что грамотный писец невольно отражает тот язык, которым он привычно владеет.

И, конечно, он не мог не выразить своего отношения к святыму. Это проявилось и в необычной, взволнованной концовке изучаемого нами варианта Жития. Поэтому так ярко оказался представлен, запечатлен навсегда прекрасный облик Саввы: «Образом бѣ с[вя]тыи великъ тѣломъ, погорбися от многа старости, брадоу имѣа широку, кроуглоу, сѣдоу всю и не добрѣ долгоу».

ЛИТЕРАТУРА

Житие преподобного Евфросина Псковского (первоначальная редакция) / к изданию подготовил Н. Серебрянский // Памятники древней письменности и искусства. Т. 173. [СПб.] : ОЛДП, 1909. С. 1-88. До 1510 г., сп. XVI в.

Житие и подвизи преподобного отца нашего Никандра пустынно-жителя, иже на Демане езере жившаго, Порховская област // Очерки по истории монастырской жизни в Псковской земле / Н. И. Серебрянский // Чтения ОИДР. Кн. 4. М., 1908. С. 538-545. 1582 г., сп. XVII в.

Костючук Л. Я. Памятник псковской письменности XVI века как источник сведений о Савве Крыпецком // Псковский летописец : краеведческий альманах. Псков ; Москва. – 2011. – № 1 (5).

Ларин Б. А. [Вступление] // Псковский областной словарь с историческими данными. Вып. 1. Л., 1967. С. 3.

Ларин Б. А. Лекции по истории русского литературного языка (Х – середина XVIII в.). М., 1975.

Охотникова В. И. Литературная история Жития Саввы Крыпецкого // Псковская агиография XIV-XV вв. : исследования и тексты. Т. 2 : Жития преподобных Евфросина Псковского, Саввы Крыпецкого, Никандра Псковского. СПб., 2007. С. 328-505.

Охотникова В. И. Псковская агиография XIV-XV вв. : исследование и тексты. Т. 1-2. СПб., 2007.

Память преподобного отца иноческого Саввы пустынножителя, нового чудотворца псковского // Очерки по истории монастырской жизни в Псковской земле / Н. И. Серебрянский // Чтения ОИДР. Кн. 4. М., 1908. С. 532-533. Сп. XVI в.

Псковский областной словарь с историческими данными. Вып. 1-22. Л.-СПб., 1967-2011. [В сокращении: ПОС, выпуск, страница.]

Список сокращений источников XIII-XVIII вв., использованных в исторической части ПОС // Псковский областной словарь с историческими данными. Вып. 1. Л., 1967. С. 21-26.